

Santakruzak



Lezo
2018



Lezoko Unibertsitateko Udala

GOZATU ETA BIZI JAIK ERRESPECTUA IPAR HARTUTA

Aurten ere, ekintzez jositako eșitaraua antolatu du jai batzordeak, adin-tarte guztien gozamenerako.

Hori dela eta, Udalaren izenean, nire eșkerrik beroenak eman nahi dizkiet eșindako lan eta eșfortzuașatik eta antolatutako ekintzetan parte hartzera gonbidatzen zaituztet.

Goza ditzazuela 2018ko Santakruzak, nașusitu dadila jai giroa ęurean eta izan daitezela, aurtengoak ere, errespetuan, berdintasunean eta bakean oinarrituko jaiak.

Gora Santakruzak eta ęora lezo!

DISFRUTEMOS DE LAS FIESTAS DESDE EL RESPETO

Un aňo mäs, la Comisi3n de Fiestas ha organizado un programa repleto de actividades para todas las edades y gustos.

Es por eso que, en nombre de todo el Ayuntamiento, quiero agradecer su trabajo y eșfuerzo e invito a todas y todos los lezoarras a que participen en las actividades programadas.

Disfrutad de los Santacruces 2018 que nuestras calles se inunden del ambiente festivo propio de estas fechas y que trascurren las fiestas en paz, igualdad y respeto.

Gora Santakruzak eta ęora lezo!





Irailak 13 - Osteguna

19:00 ALKATE TXIKIEK jaiari hasiera emango diote. Pregoia eta txupinazoa. Aurten omenduak balkoian Allerru emakumeen eskubaloi taldearen lanak. Jarraian Murixkako dantzarien "Agurra" Gurutze Santuaren Plazan.

Las/os ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas. Pregón y chupinazo. Este año se homenajea el trabajo y esfuerzo del Allerru femenino de balonmano. Seguidamente, interpretación del "Agurra" a cargo del grupo de danzas Murixka, en Gurutze Santuaren plaza.

Segidan, Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandak eta Munttar Lezoko Txistulari Elkartek Tomas Garbizuren "Lezoko Herria" ereserkia joko dute.

A continuación, la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu y el grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea interpretarán el himno "Lezoko Herria" de Tomás Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.

Jarraian buruhandi eta erraldoien kalejira abiatuko da Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.

A continuación: Kalejira de gigantes y cabezudos con el grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.

19:30 Gurutze Santuaren bezperak.

Vísperas del Santo Cristo

19:30 Eskubaloi partida Bekoerrotan.

Partido de balonmano en Bekoerrota.

20:30 DJ Iker Gurutze Santuaren plazan

DJ Iker en Gurutze Santuaren plaza.

22:45 Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tiñelu elkarteetako helduen danborrada.

Tamborrada de las sociedades Allerru, Altzate, Ixkulin y Tiñelu.

23:45 Danborraden topaketa Gurutze Santuaren plazan.

Reunión de las tamborradas en Gurutze Santuaren plaza.





Irailak 14 - Ostirala

Santakruz eguna

- 08:00** Gaupaseroen argazkia Gurutze Santuaren plazan.
Fotografía de gaupasa en Gurutze Santuaren plaza
- 10:00** Diana Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.
Diana con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.
- 10:00** Haur jolasak Kulkirekin Lopene plazan.
Juegos infantiles con Kulki en Lopene plaza.
- 11:00** Meza nagusia.
Misa mayor.
- 12:00** Herri kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren plazan: Iker Vicente, Aitzol Atutxa eta Fausto Mugerza aizkoran. Inazio Perurena harriaren erakustaldian.
Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza. Iker Vicente, Aitzol Atutxa y Fausto Mugerza en el corte de troncos. Inazio Perurena levantamiento de piedra.
- 12:30** Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko Munttar Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise Plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Saldise Plaza.
- 14:30** "i-14" egunari hasiera. Txupinazoa eta taldeko argazkia plazan.
Inicio del "i-14". Lanzamiento de cohete y fotografía de grupo.





- 14:30** Jubilatuen bazkaria Etxeberri jatetxea (10 €).
Comida de jubilados en Etxeberri jatetxea (10€).
- 15:00** "Arrantzale" eta "Tartekoen" bazkaria Lezo Herri Eskolako patioan.
Comida de "Arrantzaes y Tartekos" en el patio de Lezo Herri Eskola.
- 16:45** Txikien krosa Euskal Herria Plazan.
Cross Infantil en Euskal Herria Plaza.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLIII. oroitaldiko pilota txapelketaren federatuen finala, Bekoerrota kiroldegiko frontoian.
Finales de federados del campeonato de pelota del XLIII memorial Josetxo Etxandi, en el frontón del polideportivo Bekoerrota.
- 18:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Bekoerrota kiroldegitik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 18:30** Jaixkipe Txarangaren kalejira Lezo Herri Eskolatik.
Kalejira con la charanga Jaixkipe partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 19:00** Dantzaldia Akerbeltz taldearekin Gurutze Santuaren plazan.
Berbena Akerbeltz en Gurutze Santuaren plaza.
- 20:00** Kartelada Gurutze Santuaren plazan.
Encartelada en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren Plazan.
Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.
- 23:00** DJ Bull Karlos Saldise Plazan.
DJ Bull en Karlos Saldise plaza.



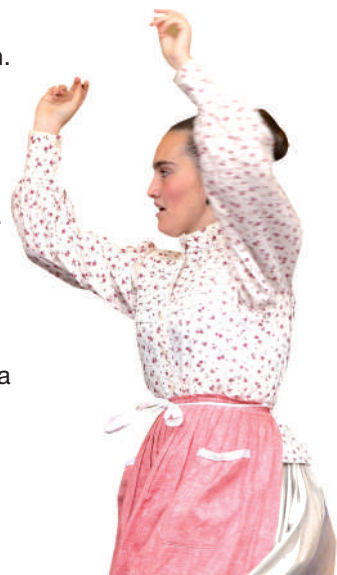


Irailak 15 - Larunbata

- 09:00** Ganadu feria Goiko Plaza frontoian.
Feria de ganado en el frontón de Goiko plaza.
- 09:30** Diana eskualdeko dultzaineroekin.
Diana con las/os dulzaineras/os de la comarca.
- 10:00** Motozaleen irteera.
Salida de Motos.
- 11:00** Gazteentzat zinta lasterketa Goiko plazan.
Carrera de cintas para la juventud en Goiko plaza.
- 11:00** XIX. marmitako txapelketaren hasiera Lezo Herri Eskolako patioan.
Comienzo del XIX concurso de marmitako en el patio de Lezo Herri Eskola.
- 12:00** Lezoko Dantzazaleekin IX. Muxiko eguna Karlos Saldise plazatik abiatuta.
IX Muxiko eguna con Lezoko Dantzazaleak desde Karlos Saldise plaza.
- 12:00** Idi dema saioa probalekuan.
Prueba de bueyes en el probaleku.
- 12:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Bekoerrotan kiroldegitik.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, desde el polideportivo Bekoerrotan.
- 12:30** Kantujira Aiton Bordatik.
Kantujira desde Aiton Borda.



- 13:00** Muxikoak Punpeka euskal musika taldearekin Gurutze Santuaren plazan Muxikos, con el grupo euskaldun Punpeka en Gurutze Santuaren plaza.
- 13:30** Ganadu feriaren sari banaketa Goiko plazako probalekuan.
Entrega de premios de la feria de ganado en el probaleku de Goiko plaza.
- 14:00** Baserritarren bazkaria Tiñelu elkartean.
Comida de baserritarras en la sociedad Tiñelu.
- 14:30** Motozaleen bazkaria Lezotarraren atzeko plazan.
Comida de moteros en trasera de Lezotarra.
- 14:30** Marmitako txapelketaren bazkaria Lezo Herri Eskolako patioan. Amaieran Andoni Ollokiegiren kataldia.
Comida popular del concurso de marmitako y concierto de Andoni Ollokiegi en el patio de Lezo Herri Eskola.
- 16:30** Futbolin Txapelketa Lezotarraren atzeko aldeko plazan.
Campeonato de Futbolin en trasera de Lezotarra.
- 17:00** Muxikoak herrian zehar.
Muxikos por las calles de Lezo.
- 17:30** Sueltoiko dantza txapelketa Gurutze santuaren plazan.
Concurso de baile a lo suelto en Gurutze Santuaren plaza.
- 18:00** Idi dema saioa probalekuan.
Prueba de bueyes en el probaleku.
- 18:30** Munduko dantzak. Talde eta estilo ezberdinen dantza ekitaldia Jauregialden.
Bailes del mundo. Bailes y estilos diversos en Jauregialde.





- 19:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Saldise Plaza.
- 19:00** Larrain dantza Gurutze Santuaren plazan.
Larrain dantza en Gurutze Santuaren plaza.
- 19:30** Bertso saioa Gurutze Santuaren plazan: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Eli Pagola, Ane Labaka. Gai-jartzailea: Amaia Agirre.
Actuación de bersolaris en Gurutze Santuaren plaza: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Eli Pagola, Ane Labaka. Presentado: Amaia Agirre.
- 20:00** Patata tortilla lehiaketa Jauregialden (izen emateak Sorgin tabernan).
Concurso de tortilla de patata en Jauregialde (inscripciones en el bar Sorgin).
- 22:00** Afari herrikoia Jauregialden (bakoitzak bere afaria, udalak sagardoa).
Cena popular en Jauregialde (cada uno pone su "menú", el ayuntamiento la sidra).
- 23:00** Su Artifizialak kaitik (Polentzarrene aurrean).
Fuegos artificiales desde el puerto (frente a Polentzarrene).
- 23:30** Kontzertua Karlos Saldise plazan La Basu eta Juantxo Skalari & Rude Band. Amaieran DJ Polas eta DJ Loro.
Concierto en Karlos Saldise plaza: La Basu y Juantxo Skalari & Rude Band. Para finalizar, DJ Polas y DJ Loro.
- 23:30** Trikitixak Elizagoien ahizpak taldearekin Jauregialden.
Triki en Jauregialde con el Grupo Elizagoien ahizpak.

Irailak 16 - igandea

- 09:00** Plater tiraketa Arkaleko kantxan.
Tiro al plato en el campo de tiro de Arkale.
- 09:30** Diana eskualdeko dultzaineroekin.
Diana con las/os dulzaineras/os de la comarca.
- 12:00** Inude eta artzaien desfilea Lopenetik abiatuta.
Desfile de "Inudeak eta artzaiak" con salida desde Lopene.
- 16:30** Apar Festa Karlos Saldise plazan.
Fiesta de la espuma en Karlos Saldise plaza.
- 17:30** Jinkana, Karlos Saldise plazan
Jinkana en Karlos Saldise plaza.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLIII. oroitaldiko, herri mailako pilota txapelketaren finalak, Goiko Plazako frontoian (Bekoerota frontoian eguraldi txarrarekin).
Finales de pelota, categoría popular, del XLIII memorial Josetxo Etxandi, en Goiko plaza (con mal tiempo en el frontón de Bekoerota).
- 19:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 19:00** Kale antzerkia. HortzMuga taldeak "Jule" aurkeztuko du Gurutze Santuaren Plazan.
Teatro de calle con el grupo HortzMuga. Presentarán la obra "Jule" en Gurutze Santuaren plaza.
- Jarraian, erromeria Gurutze Santuaren Plazan Obaneuke taldearekin.
A continuación erromeria con Obaneuke en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandaren emanaldia, Gurutze Santuaren Plazan.
Actuación de la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.
- Jarraian, Zezen suzkoa Gurutze Santuaren Plazan.
A continuación, toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.



Eskerrak bereziki jai hauek bideratzen lagundu duten ondoko jatetxeei

KAIALDE
943 512 003

venta@lezoakaialde.com
www.lezoakaialde.com

Polentzarrene kalea, 6 LEZO

Patxi-enea
Lezo

Barría Gaintzarrena
20100 Lezo • Gipuzkoa

Tel: 943 52 75 45
Fax: 943 34 44 10
e-mail: info@patxi-enea.es
www.patxi-enea.com

**IRURTZUN - BERRI
JATETXEA**

Clm. Gaintzarrena - Tel. 52 66 90
LEZO

**Sagar
Zulo**

LEZO

ETXEBERRI JATETXEA

Ctra. Lezo - Gaintzarrena - LEZO (Gipuzkoa) - Tel. 943 52 98 89
www.restaurant-etsxeberrri.com

**oriostarria
jattetxea**

ribane kalea, 6 Tfnua. 943 34 60 78 20100 LEZO

**JATETXEA
UZTARRI**

KALE SAGUSIA, 11 BEHEA - LEZO
Móvil: 685 789 223 - TEL: 943 52 443
E-mail: baruztarrri@hotmail.com
www.baruztarrri.com

EL ARTEGI

ERRETXEA - JATETXEA

BAZKARI ONA BAI INOIZ
AHATZEN EZ DEN DUNA DA
LAGO ORE NARRIA DE COMIDA
ES UNA BUENA COMIDA

JATETXEA

CP Eitorri
Bº Gaintzarrena
20100 Lezo, GIPUZKOA
TEL 943 52 54 48

**CARMEN
JATETXEA**

Herriondo Bailara, 1
Altamira auzoa
20100 LEZO
943 52 66 90
carmenjattetxea.com



2018ko Aurrekontua

IRAILAK 13 - OSTEGUNA

DJ.....	484€
HELDUEN DANBORRADA.....	4.800€
	5.284€

IRAILAK 14 - OSTIRALA [SANTAKRUTZ EGUNA]

HAUR JOLASAK	770€
HERRI KIROLEN ERAKUSTALDIA	1.950€
TXIKIEN KROSA	150€
DANTZALDIA	2.400€
DJ BULL	300€
	5.570€

IRAILAK 15 - LARUNBATA [BASERRITAR EGUNA]

GANADU FERIA	3.010€
XIX. MARMITAKO TXAPELKETA.....	2.798€
IDI DEMA.....	3.408€
MUXIKOAK PUNPEKA TALDEAREKIN	350€
FUTBOLIN TXAPELKETA	200€
BERTSO SAIOA	1.900€
AFARI HERRIKOIA JAUREGIALDEN	180€
SU ARTIFIZIALAK	3.630€
KONTZERTUA	9.751€
TRIKITRILARIAK.....	544€
	25.772,19€

IRAILAK 16 - IGANDEA

PLATER TIRAKETA	830€
INUDE ETA ARTZAIEN DESFILEA.....	3.800€
KALE ANTZERKIA.....	1.996€
OBANEUKE ERROMERIA.....	1.089€
	7.715,50€

BESTE HAINBAT GASTU

AZPIEGITURA: HESIAK, KOMUNAK,	
MASKURIAK	3.490,30€
DIANAK, ERRALDOIAK, ZEZEN SUZKOA,	
ASEGURUAU.....	3.751,00€
PUBLIZITATE ETA PROPAGANDA.....	3.878,60€
	11.119,90€

JAIEN AURREIKUSPENA GUZTIRA55.461,59€

PROGRAMA HAU OSATZEKO
LANETAN PARTE HARTU DUTE:

ALTON BORDA; ALLERRU
DANBORRADA; ALLERRU JAIZKIBEL
EHIZA; ARKIRUN PILOTA KLUBA;
BASERRITARRAK; BETIZUTIK;
ECLIPSE; EH BILDU; GAKUKA
EMAKUME TALDEA; HAURTZO HAUR
ESKOLA; HEZIKUNTZA ELKARTEA;
HEZKIDE; IXKULIN ELKARTEA; LEZO
HERRI ESKOLA; LEZOKO DESFILEA;
LEZOKO ELISKAL DANTZAZALEAK;
LEZOKO GAZTE ASANBLADA;
LEZOKOAK ELKARTEA; OROITZENE
AEK ELISKALTEGIA; PASAI LEZO
LIZEOA; PASAIA LEZO LIZEOKO
GURASOAK; TIÑELLU ELKARTEA;
TRAPWAJE TALDEA; ZABARRE





IRAILAK 14:

17:25 BEKOERROTA FRONTOIA "KOLDOBIKE GEZALA" IZENDATZE EKITALDIA. ACTO PARA DENOMINAR "KOLDOBIKE GEZALA" EL FRONTÓN BEKOERROTA.



IRAILAK 16:

17:25 GOIKO PLAZA FRONTOIA, "JOSETXO ETXANDI" IZENDATZE EKITALDIA. ACTO PARA DENOMINAR "JOSETXO ETXANDI" EL FRONTÓN GOIKO PLAZA.



IRAILAK 23:

20.00 "EZ DOK HIRU. EUSKAL MUSIKAREN BENETAKO ISTORIA". GEZALA AUDITORIUMA

IRAILAK 27 - 29

GARAGARDO FESTA



Lezoko Unibertsitateko Udala

Jai egitaraua eta kultur programazioa, klik batean

Aplikazio honekin, zure smartphonean Lezoko udaleko kultura, euskara, kirola eta urte sasoi ezberdinetako jai egitarau desberdinak ikusi ahal izango dituzu. Ondoko QR kodea eskaneatu eta doan deskargatu. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)

Toda la información de las fiestas y cultura a un solo clic

Con esta aplicación podrás ver en tu smartphone toda la programación cultural, deportiva, del euskara y de diferentes actividades festivas que organiza el ayuntamiento de Lezo. Escanea el código QR y descárgate la aplicación gratis. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)



QR kode

